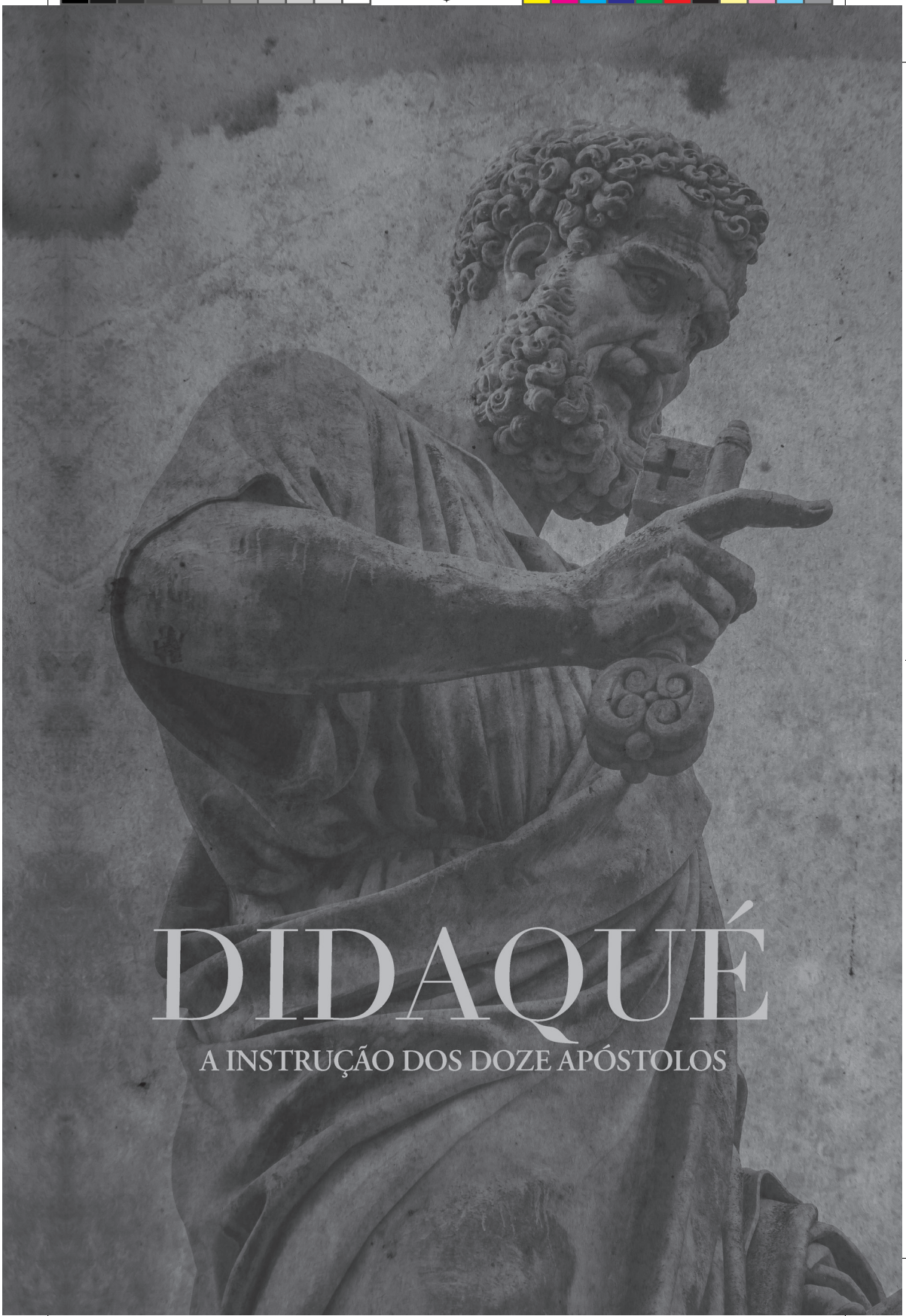
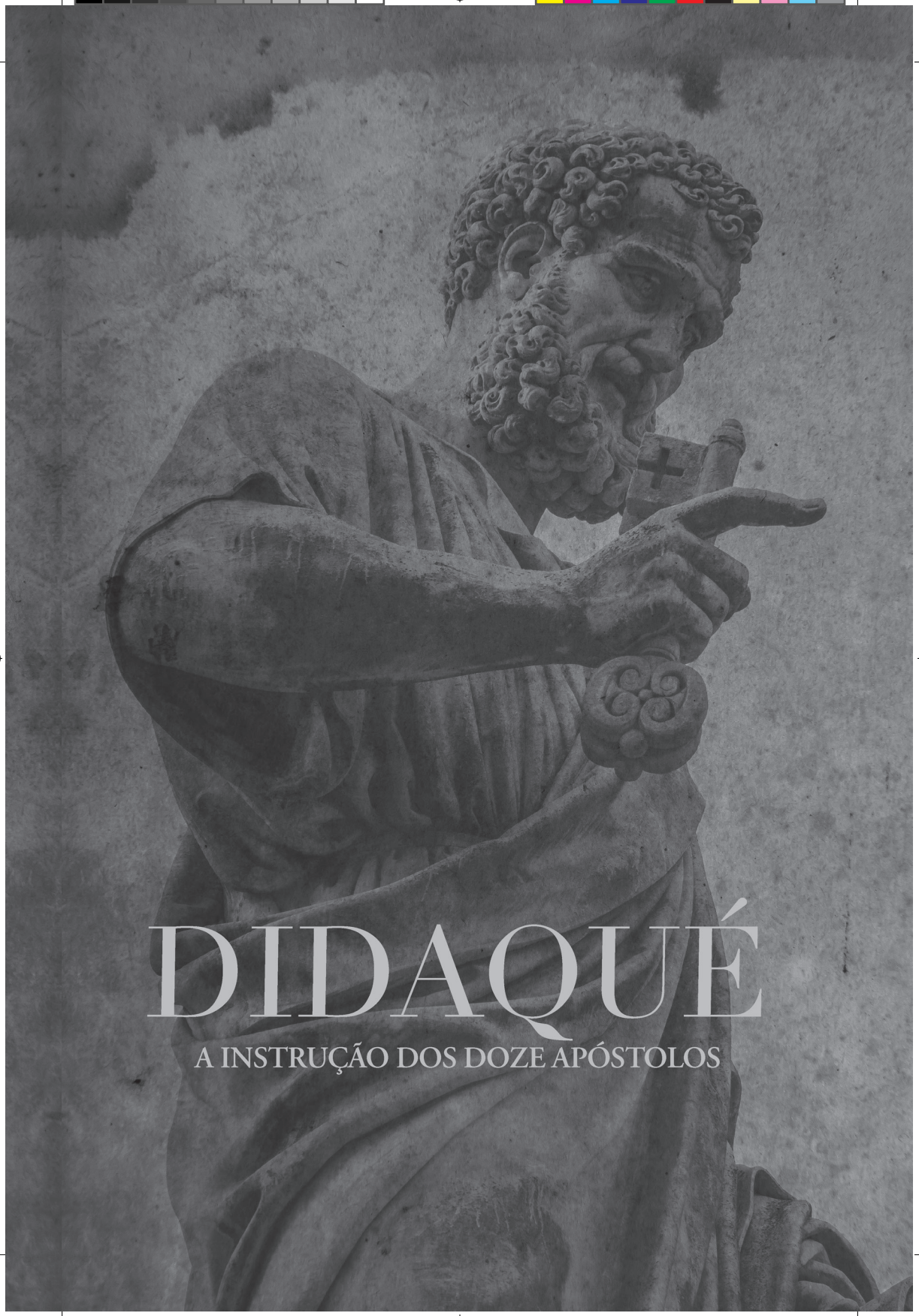


DIDAQUÉ

A INSTRUÇÃO DOS DOZE APÓSTOLOS





DIDAQUÉ

A INSTRUÇÃO DOS DOZE APÓSTOLOS

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Didaqué : a instrução dos doze Apóstolos /
[organização e tradução Livrarias Família Cristã].
-- 1. ed. -- Londrina, PR : Livrarias Família Cristã, 2021.
Edição bilíngue: português/grego
ISBN 978-65-89845-10-2
1. Didaquê 2. Ética cristã - Igreja primitiva, ca.
30-600 3. Literatura cristã primitiva I. Livrarias Família Cristã.

21-61759 CDD-281.1

ÍNDICES PARA CATÁLOGO SISTEMÁTICO:

1. Literatura cristã primitiva 281.1
Cibele Maria Dias - Bibliotecária - CRB-8/9427

© 2021 Livrarias Família Cristã LTDA.

Organizador: Livrarias Família Cristã
Capa: Livrarias Família Cristã
Projeto Gráfico: Livrarias Família Cristã
Diagramação: Livrarias Família Cristã

Edição Exclusiva Livrarias Família Cristã

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, arquivada em sistema de busca ou transmitida por qualquer meio, seja ele eletrônico, fotocópia, gravação ou outros, sem prévia autorização do detentor dos direitos, e não pode circular encadernada ou encapada de maneira distinta daquela em que foi publicada, ou sem que as mesmas condições sejam impostas aos compradores subsequentes.

Organização e equivalência dos textos em grego e português
Brian Gordon Lutalo Kibuuka
Professor de História Antiga e Medieval da Universidade Estadual de Feira de Santana
Textos em grego foram retirados da obra: The Apostolic Fathers. de J. B. Lightfoot

SUMÁRIO

INTRODUÇÃO 7
DIDAQUÉ 1 13
DIDAQUÉ 2 17
DIDAQUÉ 3 19
DIDAQUÉ 4 21
DIDAQUÉ 5 25
DIDAQUÉ 6 27
DIDAQUÉ 7 27
DIDAQUÉ 8 29
DIDAQUÉ 9 31
DIDAQUÉ 10 33
DIDAQUÉ 11 35
DIDAQUÉ 12 39
DIDAQUÉ 13 41
DIDAQUÉ 14 43
DIDAQUÉ 15 45
DIDAQUÉ 16 47

INTRODUÇÃO

A Didaquê ou Ensino dos Doze Apóstolos é parte dos escritos conhecidos como Pais Apostólicos. Este texto pertencente à era subapostólica foi redescoberto em 1873 e publicado em 1883, e fornece informações sobre os primórdios da Igreja nos primeiros dois séculos da era cristã. O único manuscrito completo que contém a cópia da Didaquê que serve de base para as edições modernas é códice Hierosolymitanus 54 (H54), manuscrito do século XI que incluía a Epístola de Barnabé, 1 e 2 Clemente e o corpus mais longo das Cartas de Inácio de Antioquia, bem como a Sinopsis Veteris et Novi Testamenti atribuída a João Crisóstomo, e uma lista de títulos hebraicos e aramaicos dos livros do Antigo Testamento com seus títulos gregos equivalentes.

No início do século XX, dois pequenos fragmentos de códice de pergaminho grego com porções da Didaquê apareceram na cidade egípcia de Oxyrhynchus. Estes representam o mais antigo testemunho grego da Didaquê, uma vez que os fragmentos são geralmente datados do século IV, sendo publicados por Arthur Hunt na série Oxyrhynchus Papyri. Os fragmentos são referidos pelo seu número de publicação, P. Oxy. 15.1782, e contêm Didaquê 1.3c-4a e 2.7-3.2. Há ainda um fragmento copta do quinto século, o Br. Mus. Ou. 9271, que inclui Didaquê 10.3b-12.2. No início do século XX, uma versão georgiana da Didaquê apareceu, mas foi posteriormente perdida. Há ainda a atestação de um fragmento de manuscrito com uma tradução etíope contendo partes de Didaquê 8.1-2 e 11.3-7 que também se perdeu.

A Didaquê é um texto sui generis do século II (ou até mesmo do século III), uma vez que apresenta o modo de funcionamento da(s) comunidade(s) cristã(s) para o qual ele foi dirigido, constituindo um importante testemunho do desenvolvimento da Igreja Cristã nascente. Há outros escritos contemporâneos à Didaquê, mas o Ensino dos Doze Apóstolos,

título completo da obra, tem um caráter mais prático na comparação com os demais escritos que com ele compõem os chamados Pais Apostólicos. O seu texto contém um conjunto de prescrições para a comunidade cristã distribuídas em seus dezesseis capítulos, nos quais os seis primeiros são instruções pré-batismais a respeito da ética pessoal usando a imagem sapiencial dos "dois caminhos" (ver, por exemplo, o Salmo 1); os capítulos 7 a 10 abordam o batismo, o jejum, a oração e a refeição comunitária; os capítulos 11 a 15 fornecem instruções a respeito dos ministros itinerantes e residentes, e abordam as relações intracomunitárias; e o capítulo 16 prediz os eventos do tempo do fim usando imagens apocalípticas.

O estilo literário de Didaquê é caracterizado por elipses, e faltam transições entre as partes do texto, o que torna uma incógnita o sentido das refeições comunitárias, por exemplo, mencionadas em seu texto. Além disso, os papeis de apóstolos, profetas, professores, bispos e diáconos parecem se sobrepor, e o cultivo da perfeição é destacado no texto, ainda que haja espaço na argumentação teológica de Didaquê para a falibilidade humana. Logo, a Didaquê é um texto que pressupõe que os seus primeiros leitores tinham ciência de como a comunidade (ou comunidades) vivia(m) e devia(m), sendo um desafio para o pesquisador contemporâneo a identificação da(s) comunidades(s) referida(s) por meio de seus indícios dispersos no decorrer do escrito. Logo, a análise do seu contexto de enunciação de Didaquê envolve o preenchimento de lacunas do contexto sociocultural, o que pode ser realizado por meio de uma análise crítica – porém, ainda assim, com limites.

O "enigma" da Didaquê para quem estuda os contextos e a literatura dos antigos cristãos envolve identificar se o texto tem proveniência egípcia ou siríaca, ou qual foi a influência da oralidade no texto, ou mesmo qual foi o lugar das tradições litúrgicas em seu conteúdo. Desde Walter Bauer no início do século XX, cuja pesquisa concluiu que o cristianismo se desenvolveu a partir de um único núcleo que se dividiu em

múltiplas visões e correntes divergentes, é possível vislumbrar a Didaquê como uma testemunha de uma dessas correntes. Há em seu texto a combinação entre a instrução ética e a direção eclesiástica, sendo esta última uma força motriz nas numerosas comunidades cristãs primitivas.

Há um consenso geral entre os estudiosos de que muitas questões críticas sobre a Didaquê permanecem sem solução, mesmo que haja um enorme progresso na análise de seu texto. Entre as questões que permanecem sem solução estão a forma em que se apresenta o único texto grego completo de 1056 e posteriormente publicado em 1883 na primeira edição moderna, uma vez que a inexistência de outras cópias manuscritas supérstites impedem saber se tal cópia corresponde ao escrito que circulava no século II ou III. Outra questão de difícil resposta é o lugar de composição da Didaquê, seu propósito, seu(s) destinatário(s) e a história da transmissão de seu texto. Apesar dessas incertezas, há desenvolvimentos no estudo do cristianismo primitivo que indicam importar menos quando e onde o texto surgiu, do que mapear as crenças e práticas dos primeiros seguidores de Jesus referidas no texto. Assim, parece ser menos importante fixar as circunstâncias particulares da composição de Didaquê em uma data e um lugar específicos do que prestar atenção cuidadosa em seu texto, tornando-o uma testemunha que informa as preocupações dos cristãos de seu contexto de enunciação, o qual se estabelece em consonância com a tradição cristã com a qual a Didaquê dialoga.

Há uma convicção generalizada em torno da Didaquê que reconhece em seu conteúdo a descrição de uma maneira muito judaica de seguir Jesus, maneira que permite uma abertura aos não-judeus. Também há na Didaquê evidências de que continuou a haver seguidores judeus de Jesus ao longo do segundo século, os quais continuaram a seguir a lei judaica e cujas práticas e crenças podem ter sido bem diferentes daquelas de outros seguidores de Jesus. Isso indica que mesmo sem ter precisão a respeito de quando ou onde a Didaquê foi escrita, há

um contexto discernível em suas páginas. Tentar avançar mais do que isso na contextualização do texto da Didaquê implica na identificação precária de seu local de composição, que parece ter se dado em algum local do mundo mediterrâneo oriental: Egito, Ásia Menor, Palestina ou Síria. Além disso, a Didaquê pode ser datada sem muita precisão: o escrito remonta a algum ponto entre a metade e o final do segundo século, ou mesmo ao início do terceiro século.

Quanto ao processo redacional do texto da Didaquê, parte da dificuldade para a leitura unificada do escrito advém do fato de que o seu conteúdo parece ter sido criado em estágios, sendo coligido por um compilador que uniu tradições e textos preexistentes, estruturando-os para a recitação oral. A ordem da igreja presente na Didaquê capturou por escrito as instruções fornecidas oralmente por mentores treinando novatos que desejavam ter a certeza de seguir o caminho progressivo, ordenado e abrangente que os discipuladores da comunidade efetivamente selecionaram de sua própria prática bem-sucedida de aprendizes. Logo, a Didaquê é um texto de discipulado, e expressa princípios cristãos que resistem ao tempo, como a integridade, a singeleza, a humildade e a devoção a Cristo.

Brian Gordon Lutalo Kibuuka
Professor de História Antiga e Medieval da
Universidade Estadual de Feira de Santana

DIDAQUÉ

A INSTRUÇÃO DOS DOZE APÓSTOLOS

DIDACHE 1

1 [Διδαχὴ κυρίου διὰ τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῖς ἔθνεσιν] Ὁδοὶ δύο εἰσί μία τῆς ζωῆς καὶ μία τοῦ θανάτου διαφορὰ δὲ πολλὴ μεταξὺ τῶν δύο ὁδῶν

2 Ἡ μὲν οὖν ὁδὸς τῆς ζωῆς ἐστιν αὕτη πρῶτον ἀγαπήσεις τὸν θεὸν τὸν ποιήσαντά σε δεύτερον τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν πάντα δὲ ὅσα ἐὰν θελήσῃς μὴ γίνεσθαί σοι καὶ σὺ ἄλλῳ μὴ ποίει

3 Τούτων δέ τῶν λόγων ἡ διδαχή ἐστιν αὕτη εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμῖν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν νηστεύετε δὲ ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς ποία γὰρ χάρις ἐὰν ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς οὐχὶ καὶ τὰ ἔθνη τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν ὑμεῖς δὲ ἀγαπᾶτε τοὺς μισοῦντας ὑμᾶς καὶ οὐχ ἕξετε ἐχθρόν

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

1 E a este povo dirás: Assim diz o Senhor: Eis que ponho diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte. (Jeremias 21:8)
Entrai pela porta estreita; porque larga é a porta, e espaçoso o caminho que conduz à perdição, e muitos são os que entram por ela. (Matheus 7:13)
2 Não te vingarás nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu próximo como a ti mesmo. Eu sou o Senhor. (Levítico 19:18)
E Jesus disse-lhe: Amarás o Senhor teu Deus de todo o teu coração, e de toda a tua alma, e de todo o teu pensamento. Este é o primeiro e grande mandamento. E o segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. (Mateus 22:37-39)
3 Portanto, tudo o que vós quereis que os homens vos façam, fazei-lho também vós, porque esta é a lei e os profetas. (Mateus 7:12)
4 Bendizei os que vos maldizem, e orai pelos que vos caluniam. (Lucas 6:28)
Eu, porém, vos digo: Amai a vossos inimigos, bendizei os que vos maldizem, fazei bem aos que vos odeiam, e orai pelos que vos maltratam e vos perseguem; para que sejais filhos do vosso Pai que está nos céus; (Matheus 5:44)

DIDAQUÉ 1

1 Existem dois caminhos, um da vida e um da morte, e há uma grande diferença entre ambos[1].

2 O caminho da vida é este. Primeiro de tudo, deverás amar ao Deus que lhe criou. Em segundo, amarás ao teu próximo como a ti mesmo[2]. E tudo aquilo que não gostarias que fizessem a você, não deverás fazer a qualquer outra pessoa[3].

3 O ensinamento dessas palavras é este. Abençoa aos que te maldizem[4], ore pelos seus inimigos e jejue por aqueles que lhe perseguem[5]. Que tipo de crédito terias, se amasses apenas aqueles que te amam[6]? Não fazem o mesmo os gentios[7]? Porém, deve amar aqueles que te odeiam[8], de modo que não terás inimigos[9].

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

5 Mas a vós, que isto ouvis, digo: Amai a vossos inimigos, fazei bem aos que vos odeiam; Bendizei os que vos maldizem, e orai pelos que vos caluniam. (Lucas 6:27-28)
Eu, porém, vos digo: Amai a vossos inimigos, bendizei os que vos maldizem, fazei bem aos que vos odeiam, e orai pelos que vos maltratam e vos perseguem; para que sejais filhos do vosso Pai que está nos céus; (Mateus 5:44)
6 E se amardes aos que vos amam, que recompensa tereis? Também os pecadores amam aos que os amam. (Lucas 6:32)
7 E se fizerdes bem aos que vos fazem bem, que recompensa tereis? Também os pecadores fazem o mesmo. (Lucas 6:33)
8 Mas a vós, que isto ouvis, digo: Amai a vossos inimigos, fazei bem aos que vos odeiam; (Lucas 6:27)
Eu, porém, vos digo: Amai a vossos inimigos, bendizei os que vos maldizem, fazei bem aos que vos odeiam, e orai pelos que vos maltratam e vos perseguem; para que sejais filhos do vosso Pai que está nos céus; (Mateus 5:44)
9 E qual é aquele que vos fará mal, se fordes seguidores do bem? (1 Pedro 3:13)

4 ἀπέχου τῶν σαρκικῶν καὶ σωματικῶν ἐπιθυμιῶν ἐάν τίς σοι δῷ ῥάπισμα εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην καὶ ἔσῃ τέλειος ἐὰν ἀγγαρεύσῃ σέ τις μίλιον ἕν ὕπαγε μετ᾽ αὐτοῦ δύο ἐὰν ἄρῃ τις τὸ ἱμάτιόν σου δὸς αὐτῷ καὶ τὸν χιτῶνα ἐὰν λάβῃ τις ἀπὸ σοῦ τὸ σόν μὴ ἀπαίτει οὐδὲ γὰρ δύνασαι

5 παντὶ τῷ αἰτοῦντί σε δίδου καὶ μὴ ἀπαίτει πᾶσι γὰρ θέλει δίδοσθαι ὁ πατὴρ ἐκ τῶν ἰδίων χαρισμάτων μακάριος ὁ διδοὺς κατὰ τὴν ἐντολήν ἀθῷος γάρ ἐστιν Οὐαὶ τῷ λαμβάνοντι εἰ μὲν γὰρ χρείαν ἔχων λαμβάνει τις ἀθῷος ἔσται ὁ δὲ μὴ χρείαν ἔχων δώσει δίκην ἱνατί ἔλαβε καὶ εἰς τί ἐν συνοχῇ δὲ γενόμενος ἐξετασθήσεται περὶ ὧν ἔπραξε καὶ οὐκ ἐξελεύσεται ἐκεῖθεν μέχρις οὗ ἀποδῷ τὸν ἔσχατον κοδράντην

6 ἀλλὰ καὶ περὶ τούτου δὲ εἴρηται Ἱδρωσάτω ἡ ἐλεημοσύνη σου εἰς τὰς χεῖράς σου μέχρις ἂν γνῷς τίνι δῷς

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

10 Amados, peço-vos, como a peregrinos e forasteiros, que vos abstenhais das concupiscências carnais, que combatem contra a alma; (1 Pedro 2:11)
11 Eu, porém, vos digo que não resistais ao mau; mas, se qualquer te bater na face direita, oferece-lhe também a outra; (Mateus 5:39)
Ao que te ferir numa face, oferece-lhe também a outra; e ao que te houver tirado a capa, nem a túnica recuses; (Lucas 6:29)
12 Sede vós pois perfeitos, como é perfeito o vosso Pai que está nos céus. (Mateus 5:48) Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende tudo o que tens e dá-o aos pobres, e terás um tesouro no céu; e vem, e segue-me. (Mateus 19:21)
13 E, se qualquer te obrigar a caminhar uma milha, vai com ele duas. (Mateus 5:41)
14 E, ao que quiser pleitear contigo, e tirar-te a túnica, larga-lhe também a capa; (Mateus 5:40)
15 Dá a quem te pedir, e não te desvies daquele que quiser que lhe emprestes. (Mateus 5:42)
E dá a qualquer que te pedir; e ao que tomar o que é teu, não lho tornes a pedir. (Lucas 6:30)

4 Abstém-se dos desejos da carne e do corpo[10]. Abstém-se dos desejos da carne e do corpo. Se alguém lhe bater na face direita, oferece-lhe a outra face também[11], e agirás com perfeição[12]. Se alguém te constranger a caminhar uma milha, caminha duas[13]. Se alguém roubar a capa, dá-lhe também a túnica[14]. Se alguém roubar qualquer coisa que te pertença[15], não a exija de volta[16], pois não serás capaz de fazer isso[17].

5 A todos que te pedirem algo, dê, e não peça nada em troca[18], pois o Pai deseja que os talentos sejam dados a todos a partir de Suas próprias riquezas. Feliz seja aquele que pratica a caridade de acordo com os mandamentos, pois será inocentado.

Ai daquele que recebe. Se for um homem necessitado a receber a caridade, será inocente. Mas qualquer um que não esteja necessitado será chamado para prestar contas da razão de tê-la aceitado. E, encarcerado, será interrogado a respeito de suas ações, e não será liberto até que tenha devolvido até o último centavo[19].

6 Decerto, também foi dito: deixe que o donativo derreta em suas mãos, até que saibas discernir a quem deves dá-lo.

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

16 E dá a qualquer que te pedir; e ao que tomar o que é teu, não lho tornes a pedir. (Lucas 6:30)
17 Eu, porém, vos digo que não resistais ao mau; mas, se qualquer te bater na face direita, oferece-lhe também a outra; (Mateus 5:39)
18 E dá a qualquer que te pedir; e ao que tomar o que é teu, não lho tornes a pedir. (Lucas 6:30)
Dá a quem te pedir, e não te desvies daquele que quiser que lhe emprestes. (Mateus 5:42)
19 Concilia-te depressa com o teu adversário, enquanto estás no caminho com ele, para que não aconteça que o adversário te entregue ao juiz, e o juiz te entregue ao oficial, e te encerrem na prisão. (Mateus 5:25)
E, indignado, o seu senhor o entregou aos atormentadores, até que pagasse tudo o que lhe devia. (Mateus 18:34)
Quando, pois, vais com o teu adversário ao magistrado, procura livrar-te dele no caminho; para que não suceda que te conduza ao juiz, e o juiz te entregue ao meirinho, e o meirinho te encerre na prisão. (Lucas 12:58)

DIDACHE 2

1 Δευτέρα δὲ ἐντολὴ τῆς διδαχῆς

2 οὐ φονεύσεις οὐ μοιχεύσεις οὐ παιδοφθορήσεις οὐ πορνεύσεις οὐ κλέψεις οὐ μαγεύσεις οὐ φαρμακεύσεις οὐ φονεύσεις τέκνον ἐν φθορᾷ οὐδὲ γεννηθὲν ἀποκτενεῖς οὐκ ἐπιθυμήσεις τὰ τοῦ πλησίον

3 οὐκ ἐπιορκήσεις οὐ ψευδομαρτυρήσεις οὐ κακολογήσεις οὐ μνησικακήσεις

4 οὐκ ἔσῃ διγνώμων οὐδὲ δίγλωσσος παγὶς γὰρ θανάτου ἡ διγλωσσία

5 οὐκ ἔσται ὁ λόγος σου ψευδὴς οὐ κενὸς ἀλλὰ μεμεστωμένος πράξει

6 οὐκ ἔσῃ πλεονέκτης οὐδὲ ἅρπαξ οὐδὲ ὑποκριτὴς οὐδὲ κακοήθης οὐδὲ ὑπερήφανος οὐ λήψῃ βουλὴν πονηρὰν κατὰ τοῦ πλησίον σου

7 οὐ μισήσεις πάντα ἄνθρωπον ἀλλὰ οὓς μὲν ἐλέγξεις περὶ δὲ ὧν προσεύξῃ οὓς δὲ ἀγαπήσεις ὑπὲρ τὴν ψυχήν σου

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

20 Não furtarás. (Êxodo 20:15 (13))
21 Não matarás. (Êxodo 20:13 (14))
22 Lit. You shall not corrupt boys”
23 Não haverá prostituta dentre as filhas de Israel; nem haverá sodomita dentre os filhos de Israel. (Deuteronômio 23:17)
24 Não adulterarás. (Êxodo 20:14 (15))
25 Entre ti não se achará quem faça passar pelo fogo a seu filho ou a sua filha, nem adivinhador, nem prognosticador, nem agoureiro, nem feiticeiro; (Deuteronômio 18:10)
26 Não cobiçarás a casa do teu próximo, não cobiçarás a mulher do teu próximo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu próximo. (Êxodo 20:17)

DIDAQUÉ 2

1 Esse é o segundo mandamento desta lição.

2 Não matarás[20]. Não cometerás adultério[21]. Não serás pervertido[22]. Não serás promíscuo[23]. Não furtarás[24]. Não praticarás magia. Não praticarás feitiçaria[25]. Não matarás uma criança, nem durante sua gestação e nem após o nascimento. Não cobiçarás as coisas de seu vizinho[26].

3 Não cometerás perjúrio[27]. Não produzirás falso testemunho[28]. Não serás maledicente[29]. Não guardarás rancor[30].

4 Não serás inconstante e nem dissimulado, pois a dissimulação é uma armadilha fatal[31].

5 Suas palavras não deverão ser vãs ou vazias, mas condizentes com os seus atos.

6 Não serás ganancioso, nem trapaceiro, nem hipócrita, nem mal-humorado ou orgulhoso. Não conspirarás contra seu vizinho.

7 Não odiarás a homem algum, mas deverás reprovar a alguns[32], orar por outros e a alguns amarás mais do que a sua própria vida.

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

27 Nem jurareis falso pelo meu nome, pois profanarás o nome do teu Deus. Eu sou o Senhor. (Levítico 19:12)
28 Não dirás falso testemunho contra o teu próximo. (Deuteronômio 5:20)
Não dirás falso testemunho contra o teu próximo. (Êxodo 20:16)
29 Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Quem fala mal de um irmão, e julga a seu irmão, fala mal da lei, e julga a lei; e, se tu julgas a lei, já não és observador da lei, mas juiz. (Tiago 4:11)
30 Não te vingarás nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu próximo como a ti mesmo. Eu sou o Senhor. (Levítico 19:18
31 Trabalhar com língua falsa para ajuntar tesouros é vaidade que conduz aqueles que buscam a morte. (Provérbios 21:6)
32 Não odiarás a teu irmão no teu coração; não deixarás de repreender o teu próximo, e por causa dele não sofrerás pecado. (Levítico 19:17)

DIDACHE 3

1 Τέκνον μου φεῦγε ἀπὸ παντὸς πονηροῦ καὶ ἀπὸ παντὸς ὁμοίου αὐτοῦ

2 μὴ γίνου ὀργίλος ὁδηγεῖ γὰρ ἡ ὀργὴ πρὸς τὸν φόνον μηδὲ ζηλωτὴς μηδὲ ἐριστικὸς μηδὲ θυμικός ἐκ γὰρ τούτων ἁπάντων φόνοι γεννῶνται

3 τέκνον μου μὴ γίνου ἐπιθυμητής ὁδηγεῖ γὰρ ἡ ἐπιθυμία πρὸς τὴν πορνείαν μηδὲ αἰσχρολόγος μηδὲ ὑψηλόφθαλμος ἐκ γὰρ τούτων ἁπάντων μοιχεῖαι γεννῶνται

4 τέκνον μου μὴ γίνου οἰωνοσκόπος ἐπειδὴ ὁδηγεῖ εἰς τὴν εἰδωλολατρίαν μηδὲ ἐπαοιδὸς μηδὲ μαθηματικὸς μηδὲ περικαθαίρων μηδὲ θέλε αὐτὰ βλέπειν ἐκ γὰρ τούτων ἁπάντων εἰδωλολατρία γεννᾶται

5 τέκνον μου μὴ γίνου ψεύστης ἐπειδὴ ὁδηγεῖ τὸ ψεῦσμα εἰς τὴν κλοπήν μηδὲ φιλάργυρος μηδὲ κενόδοξος ἐκ γὰρ τούτων ἁπάντων κλοπαὶ γεννῶνται

6 τέκνον μου μὴ γίνου γόγγυσος ἐπειδὴ ὁδηγεῖ εἰς τὴν βλασφημίαν μηδὲ αὐθάδης μηδὲ πονηρόφρων ἐκ γὰρ τούτων ἁπάντων βλασφημίαι γεννῶνται

7 ἴσθι δὲ πραΰς ἐπεὶ οἱ πραεῖς κληρονομήσουσι τὴν γῆν

8 γίνου μακρόθυμος καὶ ἐλεήμων καὶ ἄκακος καὶ ἡσύχιος καὶ ἀγαθὸς καὶ τρέμων τοὺς λόγους διὰ παντός οὓς ἤκουσας

9 οὐχ ὑψώσεις σεαυτὸν οὐδὲ δώσεις τῇ ψυχῇ σου θράσος οὐ κολληθήσεται ἡ ψυχή σου μετὰ ὑψηλῶν ἀλλὰ μετὰ δικαίων καὶ ταπεινῶν ἀναστραφήσῃ

10 τὰ συμβαίνοντά σοι ἐνεργήματα ὡς ἀγαθὰ προσδέξῃ εἰδὼς ὅτι ἄτερ θεοῦ οὐδὲν γίνεται

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

33 Mas os mansos herdarão a terra, e se deleitarão na abundância de paz. (Salmos 37:11)
34 Porque a minha mão fez todas estas coisas, e assim todas elas foram feitas, diz o Senhor; mas para esse olharei, para o pobre e abatido de espírito, e que treme da minha palavra. (Isaías 66:2)

DIDAQUÉ 3

1 Meu filho, fujas de todo o mal e de tudo que com ele se pareça.

2 Não se zangues, pois a ira leva ao assassinato. Não sejas invejoso, hostil ou violento, pois todas essas coisas dão causa ao assassinato.

3 Meu filho, não sejas luxurioso, pois a luxúria leva à promiscuidade. Não fale de modo obsceno e tampouco tenha o olhar errante, pois todas essas coisas levam ao adultério.

4 Meu filho, não negocie presságios, pois isso leva à idolatria. Não seja feiticeiro, nem astrólogo e nem mágico, nem se aproxime desse tipo de coisas, pois todas elas levam à idolatria.

5 Meu filho, não seja mentiroso, pois isso leva ao roubo. Não seja ganancioso ou fútil, pois essas coisas levam ao roubo.

6 Meu filho, não reclame, pois isso leva à blasfêmia. Não seja teimoso ou mal-intencionado, pois essas coisas levam à blasfêmia.

7 Seja humilde, pois os humildes herdarão a Terra[33].

8 Seja paciente, misericordioso, sincero, silencioso e gentil, sempre temendo as palavras que ouviste[34].

9 Não exalte a si mesmo, e não deixe a arrogância adentrar seu espírito. Não junte sua alma aos que ostentam[35], mas ande apenas com os justos e humildes

10 Qualquer coisa que lhe aconteça, aceita-a como algo bom, sabendo que nada se faz sem Deus.

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

35 Sede unânimes entre vós; não ambicioneis coisas altas, mas acomodai-vos às humildes; não sejais sábios em vós mesmos; (Romanos 12:16)
Porque, se no vosso ajuntamento entrar algum homem com anel de ouro no dedo, com trajes preciosos, e entrar também algum pobre com sórdido traje,
E atentardes para o que traz o traje precioso, e lhe disserdes: Assenta-te tu aqui num lugar de honra, e disserdes ao pobre: Tu, fica aí em pé, ou assenta-te abaixo do meu estrado, (Tiago 2:2-3)

DIDACHE 4

1 Τέκνον μου τοῦ λαλοῦντός σοι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μνησθήσῃ νυκτὸς καὶ ἡμέρας τιμήσεις δὲ αὐτὸν ὡς κύριον ὅθεν γὰρ ἡ κυριότης λαλεῖται ἐκεῖ κύριός ἐστιν

2 ἐκζητήσεις δὲ καθ᾽ ἡμέραν τὰ πρόσωπα τῶν ἁγίων ἵνα ἐπαναπαῇς τοῖς λόγοις αὐτῶν

3 οὐ ποθήσεις σχίσμα εἰρηνεύσεις δὲ μαχομένους κρινεῖς δικαίως οὐ λήψῃ πρόσωπον ἐλέγξαι ἐπὶ παραπτώμασιν

4 οὐ διψυχήσεις πότερον ἔσται ἢ οὔ

5 Μὴ γίνου πρὸς μὲν τὸ λαβεῖν ἐκτείνων τὰς χεῖρας πρὸς δὲ τὸ δοῦναι συσπῶν

6 ἐὰν ἔχῃς διὰ τῶν χειρῶν σου δώσεις λύτρωσιν ἁμαρτιῶν σου

7 οὐ διστάσεις δοῦναι οὐδὲ διδοὺς γογγύσεις γνώσῃ γάρ τίς ἐστιν ὁ τοῦ μισθοῦ καλὸς ἀνταποδότης

8 οὐκ ἀποστραφήσῃ τὸν ἐνδεόμενον συγκοινωνήσεις δὲ πάντα τῷ ἀδελφῷ σοῦ καὶ οὐκ ἐρεῖς ἴδια εἶναι εἰ γὰρ ἐν τῷ ἀθανάτῳ κοινωνοί ἐστε πόσῳ μᾶλλον ἐν τοῖς θνητοῖς

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

36 Obedecei a vossos pastores, e sujeitai-vos a eles; porque velam por vossas almas, como aqueles que hão de dar conta delas; para que o façam com alegria e não gemendo, porque isso não vos seria útil. (Hebreus 13:17)
37 E no mesmo tempo mandei a vossos juízes, dizendo: Ouvi a causa entre vossos irmãos, e julgai justamente entre o homem e seu irmão, e entre o estrangeiro que está com ele.

DIDAQUÉ 4

1 Meu filho, lembre àquele que lhe proclama da palavra de Deus. Lembre-o dia e noite[36] e honra-o como ao Senhor, pois em qualquer lugar que ele proclame, o Senhor está.

2 Todos os dias, procure a companhia dos santos, que nas suas palavras encontrará descanso.

3 Não traga a divisão, mas traga paz entre aqueles que disputam. Julgue com justiça[37]. Não favoreças a um lado enquanto reprova outros.

4 Não sejas inconstante enquanto pondera sobre o que algo poderia ou não ser.

5 Não dê a mão para receber, apenas para retirá-la quando deveria doar.

6 Se ganhou algo através de seu trabalho, doe-o como expiação pelos seus pecados.

7 Não hesites em doar, tampouco reclame ao fazê-lo, pois sabes quem será o pagador de sua recompensa.

8 Não dê as costas a qualquer pessoa que esteja necessitada, mas compartilhe tudo com seu irmão, e não diga que algo lhe pertence[38]. Pois se todos compartilham das coisas dos céus, quanto mais não compartilham das terrenas?

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

Não discriminareis as pessoas em juízo; ouvireis assim o pequeno como o grande; não temereis a face de ninguém, porque o juízo é de Deus; porém a causa que vos for difícil fareis vir a mim, e eu a ouvirei. (Deuteronômio 1:16-17)

Abre a tua boca; julga retamente; e faze justiça aos pobres e aos necessitados. (Provérbios 31:9)

38 E era um o coração e a alma da multidão dos que criam, e ninguém dizia que coisa alguma do que possuía era sua própria, mas todas as coisas lhes eram comuns. (Atos, 4:32)

9 Οὐκ ἀρεῖς τὴν χεῖρά σου ἀπὸ τοῦ υἱοῦ σου ἢ ἀπὸ τῆς θυγατρός σου ἀλλὰ ἀπὸ νεότητος διδάξεις τὸν φόβον τοῦ θεοῦ

10 οὐκ ἐπιτάξεις δούλῳ σου ἢ παιδίσκῃ τοῖς ἐπὶ τὸν αὐτὸν θεὸν ἐλπίζουσιν ἐν πικρίᾳ σου μήποτε οὐ μὴ φοβηθήσονται τὸν ἐπ᾽ ἀμφοτέροις θεόν οὐ γὰρ ἔρχεται κατὰ πρόσωπον καλέσαι ἀλλ᾽ ἐφ᾽ οὓς τὸ πνεῦμα ἡτοίμασεν

11 ὑμεῖς δὲ οἱ δοῦλοι ὑποταγήσεσθε τοῖς κυρίοις ὑμῶν ὡς τύπῳ θεοῦ ἐν αἰσχύνῃ καὶ φόβῳ

12 Μισήσεις πᾶσαν ὑπόκρισιν καὶ πᾶν ὃ μὴ ἀρεστὸν τῷ κυρίῳ

13 οὐ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἐντολὰς κυρίου φυλάξεις δὲ ἃ παρέλαβες μήτε προστιθεὶς μήτε ἀφαιρῶν

14 ἐν ἐκκλησίᾳ ἐξομολογήσῃ τὰ παραπτώματά σου καὶ οὐ προσελεύσῃ ἐπὶ προσευχήν σου ἐν συνειδήσει πονηρᾷ αὕτη ἐστὶν ἡ ὁδὸς τῆς ζωῆς

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

39 Vós, filhos, sede obedientes a vossos pais no Senhor, porque isto é justo.
Honra a teu pai e a tua mãe, que é o primeiro mandamento com promessa;
Para que te vá bem, e vivas muito tempo sobre a terra.
E vós, pais, não provoqueis à ira a vossos filhos, mas criai-os na doutrina e admoestação do Senhor.
Vós, servos, obedecei a vossos senhores segundo a carne, com temor e tremor, na sinceridade de vosso coração, como a Cristo;
Não servindo à vista, como para agradar aos homens, mas como servos de Cristo, fazendo de coração a vontade de Deus;
Servindo de boa vontade como ao Senhor, e não como aos homens.
Sabendo que cada um receberá do Senhor todo o bem que fizer, seja servo, seja livre.
E vós, senhores, fazei o mesmo para com eles, deixando as ameaças, sabendo também que o Senhor deles e vosso está no céu, e que para com ele não há acepção de pessoas. (Efésios 6:1-9)

9 Não retirarás as mãos sobre seu filho ou filha, mas ensina-os desde cedo a temer a Deus.

10 Não dê uma ordem raivosa a seu servo, que acredita no mesmo Deus, para que ele não deixe de temer ao Deus que está sobre vocês dois. Pois ele não chama os homens pela sua posição no mundo, mas vem até aqueles cujo espírito está preparado.

11 E para os que são servos, sejam obedientes aos seus mestres assim como são a Deus, com respeito e temor[39].

12 Rejeite toda a hipocrisia e tudo o que não agrada ao Senhor.

13 Jamais renuncies aos comandos do Senhor, mas guarda aquilo que recebeu, sem nada lhe acrescentar ou retirar[40].

14 Confessa teus pecados na igreja, e não ore com a consciência pesada. Esse é o Caminho da Vida.

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

Vós, mulheres, estai sujeitas a vossos próprios maridos, como convém no Senhor.
Vós, maridos, amai a vossas mulheres, e não vos irriteis contra elas. (Colossenses 3:18-19)
Vós, senhores, fazei o que for de justiça e eqüidade a vossos servos, sabendo que também tendes um Senhor nos céus. (Colossenses 4:1)
40 Não acrescentareis à palavra que vos mando, nem diminuireis dela, para que guardeis os mandamentos do Senhor vosso Deus, que eu vos mando. (Deuteronômio 4:2) Tudo o que eu te ordeno, observarás para fazer; nada lhe acrescentarás nem diminuirás. (Deuteronômio 12:32)

DIDACHE 5

1 Ἡ δὲ τοῦ θανάτου ὁδός ἐστιν αὕτη πρῶτον πάντων πονηρά ἐστι καὶ κατάρας μεστή φόνοι μοιχεῖαι ἐπιθυμίαι πορνεῖαι κλοπαί εἰδωλολατρίαι μαγεῖαι φαρμακίαι ἁρπαγαί ψευδομαρτυρίαι ὑποκρίσεις διπλοκαρδία δόλος ὑπερηφανία κακία αὐθάδεια πλεονεξία αἰσχρολογία ζηλοτυπία θρασύτης ὕψος ἀλαζονεία

2 διῶκται ἀγαθῶν μισοῦντες ἀλήθειαν ἀγαπῶντες ψεῦδος οὐ γινώσκοντες μισθὸν δικαιοσύνης οὐ κολλώμενοι ἀγαθῷ οὐδὲ κρίσει δικαίᾳ ἀγρυπνοῦντες οὐκ εἰς τὸ ἀγαθόν ἀλλ᾽ εἰς τὸ πονηρόν ὧν μακρὰν πραΰτης καὶ ὑπομονή μάταια ἀγαπῶντες διώκοντες ἀνταπόδομα οὐκ ἐλεοῦντες πτωχόν οὐ πονοῦντες ἐπὶ καταπονουμένῳ οὐ γινώσκοντες τὸν ποιήσαντα αὐτούς φονεῖς τέκνων φθορεῖς πλάσματος θεοῦ ἀποστρεφόμενοι τὸν ἐνδεόμενον καταπονοῦντες τὸν θλιβόμενον πλουσίων παράκλητοι πενήτων ἄνομοι κριταί πανθαμάρτητοι ῥυσθείητε τέκνα ἀπὸ τούτων ἁπάντων

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

41 Porque do coração procedem os maus pensamentos, mortes, adultérios, fornicação, furtos, falsos testemunhos e blasfêmias. (Mateus 15:19)
Estando cheios de toda a iniqüidade, fornicação, malícia, avareza, maldade; cheios de inveja, homicídio, contenda, engano, malignidade; (Romanos 1:29)
Idolatria, feitiçaria, inimizades, porfias, emulações, iras, pelejas, dissensões, heresias, (Gálatas 5:20)

DIDAQUÉ 5

1 Porém, o caminho da morte é este. Primeiro de tudo, é mau e cheio de maldições: assassinato, adultério, luxúria, promiscuidade, furto, idolatria, mágica, bruxaria, extorsão, falso testemunho, hipocrisia, duplicidade, traição, orgulho, malícia, teimosia, ganância, linguagem obscena, inveja, arrogância e presunção[41].

2 Perseguidores do homem de bem odeiam a verdade, amam a mentira, desconhecendo a recompensa da retidão, não se devotam ao bem e nem ao bom julgamento[42], mais alertas para o mal do que para o bem; não são gentis e nem pacientes, amando a coisas sem valor[43], procurando alguma recompensa, sem ter misericórdia com os pobres, sem trabalhar pelos desfavorecidos, sem reconhecer que foi Deus quem os fez, assassinos de crianças, corruptores da Criação, virando as costas para os necessitados, oprimindo os aflitos, advogados dos riscos, julgadores injustos dos pobres – pecadores de todas as maneiras! Sejam vocês libertos, meus filhos, de todas essas coisas.

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

42 O amor seja não fingido. Aborrecei o mal e apegai-vos ao bem. (Romanos 12:9)
43 Filhos dos homens, até quando convertereis a minha glória em infâmia? Até quando amareis a vaidade e buscareis a mentira (Salmos 4:2)
Os teus príncipes são rebeldes, e companheiros de ladrões; cada um deles ama as peitas, e anda atrás das recompensas; não fazem justiça ao órfão, e não chega perante eles a causa da viúva. (Isaías 1:23)

DIDACHE 6

1 Ὅρα μή τίς σε πλανήσῃ ἀπὸ ταύτης τῆς ὁδοῦ τῆς διδαχῆς ἐπεὶ παρεκτὸς θεοῦ σε διδάσκει

2 εἰ μὲν γὰρ δύνασαι βαστάσαι ὅλον τὸν ζυγὸν τοῦ κυρίου τέλειος ἔσῃ εἰ δ᾽ οὐ δύνασαι ὃ δύνῃ τοῦτο ποίει

3 περὶ δὲ τῆς βρώσεως ὃ δύνασαι βάστασον ἀπὸ δὲ τοῦ εἰδωλοθύτου λίαν πρόσεχε λατρεία γάρ ἐστι θεῶν νεκρῶν

DIDACHE 7

1 Περὶ δὲ τοῦ βαπτίσματος οὕτω βαπτίσατε ταῦτα πάντα προειπόντες βαπτίσατε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐν ὕδατι ζῶντι

2 ἐὰν δὲ μὴ ἔχῃς ὕδωρ ζῶν εἰς ἄλλο ὕδωρ βάπτισον εἰ δ᾽ οὐ δύνασαι ἐν ψυχρῷ ἐν θερμῷ

3 ἐὰν δὲ ἀμφότερα μὴ ἔχῃς ἔκχεον εἰς τὴν κεφαλὴν τρὶς ὕδωρ εἰς ὄνομα πατρὸς καὶ υἱοῦ καὶ ἁγίου πνεύματος

4 πρὸ δὲ τοῦ βαπτίσματος προνηστευσάτω ὁ βαπτίζων καὶ ὁ βαπτιζόμενος καὶ εἴ τινες ἄλλοι δύνανται κελεύεις δὲ νηστεῦσαι τὸν βαπτιζόμενον πρὸ μιᾶς ἢ δύο

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

44 Epístola de Barbané 19:18
45 Que vos abstenhais das coisas sacrificadas aos ídolos, e do sangue, e da carne sufocada, e da fornicação, das quais coisas bem fazeis se vos guardardes. Bem vos vá. (Atos 15:29)

DIDAQUÉ 6

1 Tenha cuidado com qualquer pessoa que lhe desvie do caminho de retidão, pois lhe levará para longe de Deus.

2 Pois, se você puder suportar todo o jugo de Deus, serás perfeito; mas, se não puder, faça tanto quanto o conseguir[44].

3 Agora, a respeito da comida, siga as tradições da melhor forma que puder. Mas não coma carne oferecida em sacrifício a ídolos, pois é a adoração a deuses mortos[45].

DIDAQUÉ 7

1 A respeito do batismo, faça-o do seguinte modo. Depois de instrui-los com todos esses ensinamentos, batize os catecúmenos com água corrente em nome do Pai, do Filho e do Espírito Santo[46].

2 Mas caso não tenhas água corrente, então batiza-o com outra água. Caso não tenha água fria, usa quente.

3 Mas se não tiveres nenhuma delas, então derrama água sobre a cabeça três vezes, em nome do Pai, do Filho e do Espírito Santo.

4 E antes do batismo, que tanto aquele que batiza quanto o batizado possam jejuar, assim como todos os que assim puderem fazê-lo. Certifica-te de que o catecúmeno jejue por um ou dois dias.

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

46 Portanto ide, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo; (Mateus 28:19)

DIDACHE 8

1 Αἱ δὲ νηστεῖαι ὑμῶν μὴ ἔστωσαν μετὰ τῶν ὑποκριτῶν νηστεύουσι γὰρ δευτέρᾳ σαββάτων καὶ πέμπτῃ ὑμεῖς δὲ νηστεύσατε τετράδα καὶ παρασκευήν

2 μηδὲ προσεύχεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί ἀλλ᾽ ὡς ἐκέλευσεν ὁ κύριος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ αὐτοῦ οὕτω προσεύχεσθε Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου γενηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον καὶ ἄφες ἡμῖν τὴν ὀφειλὴν ἡμῶν ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας

3 τρὶς τῆς ἡμέρας οὕτω προσεύχεσθε

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

47 E, quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram os seus rostos, para que aos homens pareça que jejuam. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão. (Mateus 6:16)

DIDAQUÉ 8

1 Que os seus jejuns não sejam feitos no mesmo dia dos hipócritas[47], pois eles jejuam no primeiro e no quinto dia da semana. Mantenha teu jejum no quarto dia e na Preparação (sexta-feira).

2 Não ores como os hipócritas[48], mas como o Senhor ordenou em seu Evangelho:

Pai Nosso, que estás no céu, santificado seja o teu nome, assim nos céus como na Terra, o pão nosso de cada dia dai-nos hoje, perdoai as nossas ofensas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores. Não nos deixeis cair em tentação. Livrai-nos de todo o mal, pois teu é o reino do poder e da glória para sempre[49].

3 Reza assim três vezes por dia.

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

48 E, quando orares, não sejas como os hipócritas; pois se comprazem em orar em pé nas sinagogas, e às esquinas das ruas, para serem vistos pelos homens. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão. (Mateus 6:5)
49 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome; (Mateus 6:9)

DIDACHE 9

1 Περὶ δὲ τῆς εὐχαριστίας οὕτως εὐχαριστήσατε

2 πρῶτον περὶ τοῦ ποτηρίου Εὐχαριστοῦμέν σοι πάτερ ἡμῶν ὑπὲρ τῆς ἁγίας ἀμπέλου Δαυεὶδ τοῦ παιδός σου ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας

3 περὶ δὲ τοῦ κλάσματος Εὐχαριστοῦμέν σοι πάτερ ἡμῶν ὑπὲρ τῆς ζωῆς καὶ γνώσεως ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας

4 ὥσπερ ἦν τοῦτο τὸ κλάσμα διεσκορπισμένον ἐπάνω τῶν ὀρέων καὶ συναχθὲν ἐγένετο ἕν οὕτω συναχθήτω σου ἡ ἐκκλησία ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς εἰς τὴν σὴν βασιλείαν ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς αἰῶνας

5 μηδεὶς δὲ φαγέτω μηδὲ πιέτω ἀπὸ τῆς εὐχαριστίας ὑμῶν ἀλλ᾽ οἱ βαπτισθέντες εἰς ὄνομα κυρίου καὶ γὰρ περὶ τούτου εἴρηκεν ὁ κύριος Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσί

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

50 Porque eu recebi do Senhor o que também vos ensinei: que o Senhor Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;
E, tendo dado graças, o partiu e disse: Tomai, comei; isto é o meu corpo que é partido por vós; fazei isto em memória de mim.
Semelhantemente também, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este cálice é o novo testamento no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que beberdes, em memória de mim. (1 Coríntios 11:23-25)
51 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o lavrador. (João 15:1)

DIDAQUÉ 9

1 Sobre a celebração da Eucaristia[50], agradeça do seguinte modo.

2 Primeiramente, a respeito do cálice: Nós agradecemos, Pai nosso, pela videira sagrada de seu filho Davi[51], que o Senhor nos fez conhecer por meio de seu filho Jesus[52]. Sua é a glória para todo o sempre.

3 Então, sobre o pão repartido:

Nós agradecemos, Pai nosso, pela vida e pelos ensinamentos[53] que o senhor nos fez conhecer por meio de seu filho Jesus. Sua é a glória para todo o sempre.

4 Assim como o pão foi dispersado pelas montanhas e reunido para se tornar apenas um, que nossa Igreja possa ser reunida até os confins do Mundo dentro de seu Reino. Pois Sua é a glória e o poder de Jesus para todo o sempre.

5 Não permita que beba ou coma da Eucaristia quem não foi batizado em nome do Senhor, pois, a respeito disso, o Senhor disse "Não deem as coisas santas aos cães"[54].

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

52 O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu filho Jesus, a quem vós entregastes e perante a face de Pilatos negastes, tendo ele determinado que fosse solto. (Atos 3:13)

53 Para que todo aquele que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna. (João 3:15) Porque, como o Pai tem a vida em si mesmo, assim deu também ao Filho ter a vida em si mesmo; (João 5:26) Respondeu-lhe, pois, Simão Pedro: Senhor, para

54 Não deis aos cães as coisas santas, nem deiteis aos porcos as vossas pérolas, não aconteça que as pisem com os pés e, voltando-se, vos despedacem. (Mateus 7:6)

DIDACHE 10

1 Μετὰ δὲ τὸ ἐμπλησθῆναι οὕτως εὐχαριστήσατε

2 Εὐχαριστοῦμέν σοι πάτερ ἅγιε ὑπὲρ τοῦ ἁγίου ὀνόματός σου οὗ κατεσκήνωσας ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν καὶ ὑπὲρ τῆς γνώσεως καὶ πίστεως καὶ ἀθανασίας ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας

3 σύ δέσποτα παντοκράτορ ἔκτισας τὰ πάντα ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου τροφήν τε καὶ ποτὸν ἔδωκας τοῖς ἀνθρώποις εἰς ἀπόλαυσιν ἵνα σοι εὐχαριστήσωσιν ἡμῖν δὲ ἐχαρίσω πνευματικὴν τροφὴν καὶ ποτὸν καὶ ζωὴν αἰώνιον διὰ τοῦ παιδός σου

4 πρὸ πάντων εὐχαριστοῦμέν σοι ὅτι δυνατὸς εἶ σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας

5 μνήσθητι κύριε τῆς ἐκκλησίας σου τοῦ ῥύσασθαι αὐτὴν ἀπὸ παντὸς πονηροῦ καὶ τελειῶσαι αὐτὴν ἐν τῇ ἀγάπῃ σου καὶ σύναξον αὐτὴν ἀπὸ τῶν τεσσάρων ἀνέμων τὴν ἁγιασθεῖσαν εἰς τὴν σὴν βασιλείαν ἣν ἡτοίμασας αὐτῇ ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας

6 ἐλθέτω χάρις καὶ παρελθέτω ὁ κόσμος οὗτος Ὡσαννὰ τῷ θεῷ Δαυείδ εἴ τις ἅγιός ἐστιν ἐρχέσθω εἴ τις οὐκ ἔστι μετανοείτω μαρὰν ἀθά ἀμήν

7 τοῖς δὲ προφήταις ἐπιτρέπετε εὐχαριστεῖν ὅσα θέλουσιν

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

55 E o Verbo se fez carne, e habitou entre nós, e vimos a sua glória, como a glória do unigênito do Pai, cheio de graça e de verdade. (João 1:14) Quem come a minha carne e bebe o meu sangue permanece em mim e eu nele.
Assim como o Pai, que vive, me enviou, e eu vivo pelo Pai, assim, quem de mim se alimenta, também viverá por mim. (João 6:56-57)
56 Digno és, Senhor, de receber glória, e honra, e poder; porque tu criaste todas as coisas, e por tua vontade são e foram criadas. (Apocalipse 4:11)
57 Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela comida que permanece para a vida eterna, a qual o Filho do homem vos dará; porque a este o Pai, Deus, o selou. (João 6:27)
58 Pois também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela;(Mateus 16:18)
59 Não peço que os tires do mundo, mas que os livres do mal.(João 17:15)

DIDAQUÉ 10

1 E depois de saciados, agradecei do seguinte modo:

2 Nós agradecemos, Pai Sagrado, por seu santo nome, que fizeste para habitar em nossos corações[55], assim como agradecemos pelo conhecimento, pela fé e pela imortalidade, que nos revelaste por mio de seu filho Jesus. Sua é a glória para todo o sempre.

3 O Senhor, Todo-poderoso, criou todas as coisas[56] em seu nome, e deu aos homens o prazer da comida e da bebida, pelos quais eles devem lhe agradecer. E o Senhor nos deu alimento espiritual e vida eterna através de seu Filho[57].

4 Acima de tudo, agradecemos porque és poderoso. Sua é a glória para todo o sempre.

5 Lembra-te, Senhor, da tua Igreja[58], e livra-a de todo o mal[59] aperfeiçoando o Seu amor, santificando e reunindo-a dos quatro ventos[60] no reino que preparaste para ela. Pois Seu é o poder e a glória para todo o sempre.

6 Que a graça venha e que esse mundo possa consumir-se[61]. Hosana ao Deus de Davi[62]. Se algum homem for santo, permita-o vir, se ele não for, deixe que ele se arrependa. Maranata[63]. Amem.

7 Permita aos profetas que celebrem a Eucaristia o quanto desejarem.

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

60 E ele enviará os seus anjos com rijo clamor de trombeta, os quais ajuntarão os seus escolhidos desde os quatro ventos, de uma à outra extremidade dos céus. (Mateus 24:31)

61 Aquele que testifica estas coisas diz: Certamente cedo venho. Amém. Ora vem, Senhor Jesus. (Apocalipse 22:20)

62E a multidão que ia adiante, e a que seguia, clamava, dizendo: Hosana ao Filho de Davi; bendito o que vem em nome do Senhor. Hosana nas alturas! (Mateus 21:9) Vendo, então, os principais dos sacerdotes e os escribas as maravilhas que fazia, e os meninos clamando no templo: Hosana ao Filho de Davi, indignaram-se, (Mateus 21:15)

63 Quem não ama o Senhor, que seja amaldiçoado! "Marana tá" – Vem, nosso Senhor! (1 Coríntios 16:22)

DIDACHE 11

1 Ὃς ἂν οὖν ἐλθὼν διδάξῃ ὑμᾶς ταῦτα πάντα τὰ προειρημένα δέξασθε αὐτόν

2 ἐὰν δὲ αὐτὸς ὁ διδάσκων στραφεὶς διδάσκῃ ἄλλην διδαχὴν εἰς τὸ καταλῦσαι μὴ αὐτοῦ ἀκούσητε εἰς δὲ τὸ προσθεῖναι δικαιοσύνην καὶ γνῶσιν κυρίου δέξασθε αὐτὸν ὡς κύριον

3 Περὶ δὲ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν κατὰ τὸ δόγμα τοῦ εὐαγγελίου οὕτω ποιήσατε

4 πᾶς δὲ ἀπόστολος ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς δεχθήτω ὡς κύριος

5 οὐ μενεῖ δὲ εἰ μὴ ἡμέραν μίαν ἐὰν δὲ ᾖ χρεία καὶ τὴν ἄλλην τρεῖς δὲ ἐὰν μείνῃ ψευδοπροφήτης ἐστίν

6 ἐξερχόμενος δὲ ὁ ἀπόστολος μηδὲν λαμβανέτω εἰ μὴ ἄρτον ἕως οὗ αὐλισθῇ ἐὰν δὲ ἀργύριον αἰτῇ ψευδοπροφήτης ἐστί

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

64 Maravilho-me de que tão depressa passásseis daquele que vos chamou à graça de Cristo para outro evangelho;
O qual não é outro, mas há alguns que vos inquietam e querem transtornar o evangelho de Cristo.
Mas, ainda que nós mesmos ou um anjo do céu vos anuncie outro evangelho além do que já vos tenho anunciado, seja anátema.
Assim, como já vo-lo dissemos, agora de novo também vo-lo digo. Se alguém vos anunciar outro evangelho além do que já recebestes, seja anátema.(Gálatas 1:6-9)
65 Quem vos recebe, a mim me recebe; e quem me recebe a mim, recebe aquele que me enviou. (Mateus 10:40)
Na verdade, na verdade vos digo: Se alguém receber o que eu enviar, me recebe a mim, e quem me recebe a mim, recebe aquele que me enviou. (João 13:20)
66 E a uns pôs Deus na igreja, primeiramente apóstolos, em segundo lugar profetas, em terceiro doutores, depois milagres, depois dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas. (1 Coríntios 12:28)

DIDAQUÉ 11

1 Didaqué 11:1 Quem quer que venha lhe ensinar coisas que já foram ditas, receba-lhe.

2 Mas se o próprio pregador se desviar e ensinar uma doutrina diferente, que subverta a que já foi ensinada, não lhe dê ouvidos[64]. Mas se os seus ensinamentos promovem a retidão e os ensinamentos do Senhor, receba-o como ao próprio Senhor[65].

3 Sobre os apóstolos e profetas[66], aja de acordo com os ensinamentos do Evangelho[67].

4 Receba cada apóstolo como ao Senhor[68].

5 Ele não deverá ficar mais de um único dia, ou dois, se necessário. Mas, se ele ficar durante três dias, então é um falso profeta.

6 Quando ele partir, permita ao apóstolo que não receba nada além de pão, até que encontre outro lugar para se hospedar. Porém, se ele pedir dinheiro, é um falso profeta.

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

O qual noutros séculos não foi manifestado aos filhos dos homens, como agora tem sido revelado pelo Espírito aos seus santos apóstolos e profetas; (Efésios 3:5)

67 Acautelai-vos, porém, dos falsos profetas, que vêm até vós vestidos como ovelhas, mas, interiormente, são lobos devoradores. (Mateus 7:15) Quem vos recebe, a mim me recebe; e quem me recebe a mim, recebe aquele que me enviou. Quem recebe um profeta em qualidade de profeta, receberá galardão de profeta; e quem recebe um justo na qualidade de justo, receberá galardão de justo. (Mateus 10:40-41) Não leveis bolsa, nem alforje, nem alparcas; e a ninguém saudeis pelo caminho. (Lucas 10:4)

68 Quem vos recebe, a mim me recebe; e quem me recebe a mim, recebe aquele que me enviou. (Mateus 10:40) Na verdade, na verdade vos digo: Se alguém receber o que eu enviar, me recebe a mim, e quem me recebe a mim, recebe aquele que me enviou. (João 13:20)

7 Καὶ πάντα προφήτην λαλοῦντα ἐν πνεύματι οὐ πειράσετε οὐδὲ διακρινεῖτε πᾶσα γὰρ ἁμαρτία ἀφεθήσεται αὕτη δὲ ἡ ἁμαρτία οὐκ ἀφεθήσεται

8 οὐ πᾶς δὲ ὁ λαλῶν ἐν πνεύματι προφήτης ἐστίν ἀλλ᾽ ἐὰν ἔχῃ τοὺς τρόπους κυρίου ἀπὸ οὖν τῶν τρόπων γνωσθήσεται ὁ ψευδοπροφήτης καὶ ὁ προφήτης

9 καὶ πᾶς προφήτης ὁρίζων τράπεζαν ἐν πνεύματι οὐ φάγεται ἀπ᾽ αὐτῆς εἰ δὲ μήγε ψευδοπροφήτης ἐστί

10 πᾶς δὲ προφήτης διδάσκων τὴν ἀλήθειαν εἰ ἃ διδάσκει οὐ ποιεῖ ψευδοπροφήτης ἐστί

11 πᾶς δὲ προφήτης δεδοκιμασμένος ἀληθινός ποιῶν εἰς μυστήριον κοσμικὸν ἐκκλησίας μὴ διδάσκων δὲ ποιεῖν ὅσα αὐτὸς ποιεῖ οὐ κριθήσεται ἐφ᾽ ὑμῶν μετὰ θεοῦ γὰρ ἔχει τὴν κρίσιν ὡσαύτως γὰρ ἐποίησαν καὶ οἱ ἀρχαῖοι προφῆται

12 ὃς δ᾽ ἂν εἴπῃ ἐν πνεύματι δός μοι ἀργύρια ἢ ἕτερά τινα οὐκ ἀκούσεσθε αὐτοῦ ἐὰν δὲ περὶ ἄλλων ὑστερούντων εἴπῃ δοῦναι μηδεὶς αὐτὸν κρινέτω

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

69 Portanto, eu vos digo: Todo o pecado e blasfêmia se perdoará aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada aos homens. (Mateus 12:31)
70 E também houve entre o povo falsos profetas, como entre vós haverá também falsos doutores, que introduzirão encobertamente heresias de perdição, e negarão o Senhor que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina perdição. (2 Pedro 2:1)

7 Não ponhas à prova ou julgues qualquer profeta que fale em Espírito. Todos os outros pecados serão perdoados, mas esse não[69].

8 Mas nem todo aquele que fala do Espírito é um profeta, apenas aqueles que seguem os caminhos do Senhor. A partir de seu comportamento, então, saberás diferenciar um profeta falso de um verdadeiro[70].

9 Qualquer profeta que mande preparar uma refeição estando em Espírito não comerá dela, a menos que seja um falso profeta.

10 Qualquer profeta que ensine a verdade, mas não faça aquilo que prega, é um falso profeta.

11 Todo verdadeiro profeta, se performar um mistério mundano da Igreja, mas não ensinar ao próximo como fazer o mesmo, não deve ser julgado por vós. Ele será julgado na presença de Deus, assim como os antigos profetas.

12 Se alguém diz, em estado de Espírito, "me dê dinheiro", não dês ouvidos[71]. Mas ele lhe disser para dá-lo aos necessitados, não permitas que o julguem.

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

E quando o Senhor entendeu que os fariseus tinham ouvido que Jesus fazia e batizava mais discípulos do que João (João 4:1)

71 Curai os enfermos, limpai os leprosos, ressuscitai os mortos, expulsai os demônios; de graça recebestes, de graça dai. (Mateus 10:8)

DIDACHE 12

1 Πᾶς δὲ ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου δεχθήτω ἔπειτα δὲ δοκιμάσαντες αὐτὸν γνώσεσθε σύνεσιν γὰρ ἕξετε δεξιὰν καὶ ἀριστεράν

2 εἰ μὲν παρόδιός ἐστιν ὁ ἐρχόμενος βοηθεῖτε αὐτῷ ὅσον δύνασθε οὐ μενεῖ δὲ πρὸς ὑμᾶς εἰ μὴ δύο ἢ τρεῖς ἡμέρας ἐὰν ᾖ ἀνάγκη

3 εἰ δὲ θέλει πρὸς ὑμᾶς καθῆσθαι τεχνίτης ὢν ἐργαζέσθω καὶ φαγέτω

4 εἰ δὲ οὐκ ἔχει τέχνην κατὰ τὴν σύνεσιν ὑμῶν προνοήσατε πῶς μὴ ἀργὸς μεθ᾽ ὑμῶν ζήσεται Χριστιανός

5 εἰ δ᾽ οὐ θέλει οὕτω ποιεῖν χριστέμπορός ἐστι προσέχετε ἀπὸ τῶν τοιούτων

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

72 Bendito aquele que vem em nome do Senhor; nós vos bendizemos desde a casa do Senhor. (Salmos 118:26)
E a multidão que ia adiante, e a que seguia, clamava, dizendo: Hosana ao Filho de Davi; bendito o que vem em nome do Senhor. Hosana nas alturas! (Mateus 21:9)
73 Porque, quando ainda estávamos convosco, vos mandamos isto, que, se alguém não quiser trabalhar, não coma também. (2 Tessalonicenses 3:10)

DIDAQUÉ 12

1 Receba qualquer pessoa que venha em nome do Senhor[72]. Examina-a e conheça a natureza de sua situação.

2 Se estiver apenas de passagem, ajude-lhe o quanto puder, mas não deverá ficar com você por mais que dois ou três dias.

3 Se desejar ficar contigo e souber algum ofício, permita que trabalhe e ganhe seu próprio pão[73].

4 Se não conhecer um ofício, use seu discernimento para decidir como poderá ele viver como um Cristão junto de ti, desde que não fique no ócio..

5 Se ele não aceitar fazer isso, está negociando ao Cristo[74]. Tende cuidado com esse tipo de pessoa.

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

E, como era do mesmo ofício, ficou com eles, e trabalhava; pois tinham por ofício fazer tendas. (Atos 18:3)

74 Perversas contendas de homens corruptos de entendimento, e privados da verdade, cuidando que a piedade seja causa de ganho; aparta-te dos tais. (1 Timóteo 6:5)

DIDACHE 13

1 Πᾶς δὲ προφήτης ἀληθινὸς θέλων καθῆσθαι πρὸς ὑμᾶς ἄξιός ἐστι τῆς τροφῆς αὐτοῦ

2 ὡσαύτως διδάσκαλος ἀληθινός ἐστιν ἄξιος καὶ αὐτὸς ὥσπερ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ

3 πᾶσαν οὖν ἀπαρχὴν γεννημάτων ληνοῦ καὶ ἅλωνος βοῶν τε καὶ προβάτων λαβὼν δώσεις τὴν ἀπαρχὴν τοῖς προφήταις αὐτοὶ γάρ εἰσιν οἱ ἀρχιερεῖς ὑμῶν

4 ἐὰν δὲ μὴ ἔχητε προφήτην δότε τοῖς πτωχοῖς

5 ἐὰν σιτίαν ποιῇς τὴν ἀπαρχὴν λαβὼν δὸς κατὰ τὴν ἐντολήν

6 ὡσαύτως κεράμιον οἴνου ἢ ἐλαίου ἀνοίξας τὴν ἀπαρχὴν λαβὼν δὸς τοῖς προφήταις

7 ἀργυρίου δὲ καὶ ἱματισμοῦ καὶ παντὸς κτήματος λαβὼν τὴν ἀπαρχήν ὡς ἂν σοι δόξῃ δὸς κατὰ τὴν ἐντολήν

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

75 Nem alforges para o caminho, nem duas túnicas, nem alparcas, nem bordões; porque digno é o operário do seu alimento. (Mateus 10:10)
Porque diz a Escritura: Não ligarás a boca ao boi que debulha. E: Digno é o obreiro do seu salário. (1 Timóteo 5:18)

DIDAQUÉ 13

1 Todo verdadeiro profeta que deseja estar no meio de vós é digno de seu alimento[75].

2 Do mesmo modo, um verdadeiro mestre, assim como um trabalhador, é digno do próprio alimento.

3 Pega os primeiros frutos de sua prensa de vinho e de sua eira, de seus bois e suas ovelhas e dá-lhes aos profetas, pois eles são os seus sumos sacerdotes[76].

4 Se não tiveres um profeta, dê seus primeiros frutos aos pobres.

5 Se fizeres pão, separa seus primeiros e os doa de acordo com os ensinamentos.

6 Do mesmo modo, quando abrires um jarro de vinho ou de azeite, separa a primeira parte e doa aos profetas.

7 E do mesmo modo em relação ao dinheiro, ao vestuário e todos os bens materiais – separa a primeira parte, como lhe parecer apropriado, e a doa conforme os ensinamentos.

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

76 Os sacerdotes levitas, toda a tribo de Levi, não terão parte nem herança com Israel; das ofertas queimadas do SENHOR e da sua herança comerão. Por isso não terão herança no meio de seus irmãos; o Senhor é a sua herança, como lhes tem dito. Este, pois, será o direito dos sacerdotes, a receber do povo, dos que oferecerem sacrifício, seja boi ou gado miúdo; que darão ao sacerdote a espádua e as queixadas e o bucho.
Dar-lhe-ás as primícias do teu grão, do teu mosto e do teu azeite, e as primícias da tosquia das tuas ovelhas. Porque o Senhor teu Deus o escolheu de todas as tuas tribos, para que assista e sirva no nome do Senhor, ele e seus filhos, todos os dias. (Deuteronômio 18:1-5)

DIDACHE 14

1 Κατὰ κυριακὴν δὲ κυρίου συναχθέντες κλάσατε ἄρτον καὶ εὐχαριστήσατε προεξομολογησάμενοι τὰ παραπτώματα ὑμῶν ὅπως καθαρὰ ἡ θυσία ὑμῶν ᾖ

2 πᾶς δὲ ἔχων τὴν ἀμφιβολίαν μετὰ τοῦ ἑταίρου αὐτοῦ μὴ συνελθέτω ὑμῖν ἕως οὗ διαλλαγῶσιν ἵνα μὴ κοινωθῇ ἡ θυσία ὑμῶν

3 αὕτη γὰρ ἐστιν ἡ ῥηθεῖσα ὑπὸ κυρίου Ἐν παντὶ τόπῳ καὶ χρόνῳ προσφέρειν μοι θυσίαν καθαράν ὅτι βασιλεὺς μέγας εἰμί λέγει κύριος καὶ τὸ ὄνομά μου θαυμαστὸν ἐν τοῖς ἔθνεσι

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

77 Eu fui arrebatado no Espírito no dia do Senhor, e ouvi detrás de mim uma grande voz, como de trombeta (Apocalipse 1:10)
78 Portanto, se trouxeres a tua oferta ao altar, e aí te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti (Mateus 5:23)

DIDAQUÉ 14

1 Reuni-vos aos domingos[77], reparti o pão e agradecei, primeiro confessando seus pecados, para que seu sacrifício seja puro.

2 Não permita que qualquer homem que esteja brigado com seu irmão se junte a ti, até que tenham se reconciliado, para que seu sacrifício não seja corrompido[78].

3 Pois esse é o sacrifício dito pelo Senhor: "Em todo lugar e a todo momento oferecei-me um sacrifício puro[79]; pois sou um grande rei, diz o Senhor, e meu nome é magnífico em todas as nações[80]".

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

79 Mas desde o nascente do sol até ao poente é grande entre os gentios o meu nome; e em todo o lugar se oferecerá ao meu nome incenso, e uma oferta pura; porque o meu nome é grande entre os gentios, diz o Senhor dos Exércitos. (Malaquias 1:11)
80 Pois seja maldito o enganador que, tendo macho no seu rebanho, promete e oferece ao Senhor o que tem mácula; porque eu sou grande Rei, diz o Senhor dos Exércitos, o meu nome é temível entre os gentios. (Malaquias 1:14)

DIDACHE 15

1 Χειροτονήσατε οὖν ἑαυτοῖς ἐπισκόπους καὶ διακόνους ἀξίους τοῦ κυρίου ἄνδρας πραεῖς καὶ ἀφιλαργύρους καὶ ἀληθεῖς καὶ δεδοκιμασμένους ὑμῖν γὰρ λειτουργοῦσι καὶ αὐτοὶ τὴν λειτουργίαν τῶν προφητῶν καὶ διδασκάλων

2 μὴ οὖν ὑπερίδητε αὐτούς αὐτοὶ γάρ εἰσιν οἱ τετιμημένοι ὑμῶν μετὰ τῶν προφητῶν καὶ διδασκάλων

3 Ἐλέγχετε δὲ ἀλλήλους μὴ ἐν ὀργῇ ἀλλ᾽ ἐν εἰρήνῃ ὡς ἔχετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ καὶ παντὶ ἀστοχοῦντι κατὰ τοῦ ἑτέρου μηδεὶς λαλείτω μηδὲ παρ᾽ ὑμῶν ἀκουέτω ἕως οὗ μετανοήσῃ

4 τὰς δὲ εὐχὰς ὑμῶν καὶ τὰς ἐλεημοσύνας καὶ πάσας τὰς πράξεις οὕτω ποιήσατε ὡς ἔχετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

81 Convém, pois, que o bispo seja irrepreensível, marido de uma mulher, vigilante, sóbrio, honesto, hospitaleiro, apto para ensinar; Não dado ao vinho, não espancador, não cobiçoso de torpe ganância, mas moderado, não contencioso, não avarento; Que governe bem a sua própria casa, tendo seus filhos em sujeição, com toda a modéstia (Porque, se alguém não sabe governar a sua própria casa, terá cuidado da igreja de Deus?); Não neófito, para que, ensoberbecendo-se, não caia na condenação do diabo. Convém também que tenha bom testemunho dos que estão de fora, para que não caia em afronta, e no laço do diabo. Da mesma sorte os diáconos sejam honestos, não de língua dobre, não dados a muito vinho, não cobiçosos de torpe ganância; Guardando o mistério da fé numa consciência pura. E também estes sejam primeiro provados, depois sirvam, se forem irrepreensíveis. Da mesma sorte as esposas sejam honestas, não maldizentes, sóbrias e fiéis em tudo. Os diáconos sejam maridos de uma só mulher, e governem bem a seus filhos e suas próprias casas. Porque os que servirem bem como diáconos, adquirirão para si uma boa posição e muita confiança na fé que há em Cristo Jesus. (1 Timóteo 3:2-13)
Por esta causa te deixei em Creta, para que pusesses em boa ordem as coisas que ainda restam, e de cidade em cidade estabelecesses presbíteros, como já te mandei:
Aquele que for irrepreensível, marido de uma mulher, que tenha filhos fiéis, que não possam ser acusados de dissolução nem são desobedientes.
Porque convém que o bispo seja irrepreensível, como despenseiro da casa de Deus, não soberbo, nem iracundo, nem dado ao vinho, nem espancador, nem cobiçoso de torpe ganância;
Mas dado à hospitalidade, amigo do bem, moderado, justo, santo, temperante;
Retendo firme a fiel palavra, que é conforme a doutrina, para que seja poderoso, tanto para admoestar com a sã doutrina, como para convencer os contradizentes. (Tito 1:5-9)

DIDAQUÉ 15

1 Escolhei para si bispos e diáconos dignos do Senhor: homens que sejam humildes e não amantes do dinheiro, que sejam honestos[81] e respeitados. Pois eles também agirão em nome dos profetas e dos pregadores[82].

2 Por essa razão, não os trateis com desprezo, pois são homens honrados assim como os profetas e os pregadores.

3 Reprovai-vos uns aos outros, não com ira, mas em paz, como ensina o Evangelho. Afastai-vos de quem pecou contra seu vizinho; não lhes diga uma palavra até que se arrependam[83].

4 Fazei vossas orações, dai vossas esmolas e agi de acordo com o Evangelho do Senhor[84].

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

82 E ele mesmo deu uns para apóstolos, e outros para profetas, e outros para evangelistas, e outros para pastores e doutores,
Querendo o aperfeiçoamento dos santos, para a obra do ministério, para edificação do corpo de Cristo; (Efésios 4:11-12)
83 Eu, porém, vos digo que qualquer que, sem motivo, se encolerizar contra seu irmão, será réu de juízo; e qualquer que disser a seu irmão: Raca, será réu do sinédrio; e qualquer que lhe disser: Louco, será réu do fogo do inferno. Portanto, se trouxeres a tua oferta ao altar, e aí te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti, Deixa ali diante do altar a tua oferta, e vai reconciliar-te primeiro com teu irmão e, depois, vem e apresenta a tua oferta. Concilia-te depressa com o teu adversário, enquanto estás no caminho com ele, para que não aconteça que o adversário te entregue ao juiz, e o juiz te entregue ao oficial, e te encerrem na prisão. Em verdade te digo que de maneira nenhuma sairás dali enquanto não pagares o último ceitil. (Mateus 5:22-26)
Ora, se teu irmão pecar contra ti, vai, e repreende-o entre ti e ele só; se te ouvir, ganhaste a teu irmão; (Mateus 18:15-35)
84 Guardai-vos de fazer a vossa esmola diante dos homens, para serdes vistos por eles; aliás, não tereis galardão junto de vosso Pai, que está nos céus. Quando, pois, deres esmola, não faças tocar trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão. Mas, quando tu deres esmola, não saiba a tua mão esquerda o que faz a tua direita;

DIDACHE 16

1 Γρηγορεῖτε ὑπὲρ τῆς ζωῆς ὑμῶν οἱ λύχνοι ὑμῶν μὴ σβεσθήτωσαν καὶ αἱ ὀσφύες ὑμῶν μὴ ἐκλυέσθωσαν ἀλλὰ γίνεσθε ἕτοιμοι οὐ γὰρ οἴδατε τὴν ὥραν ἐν ᾗ ὁ κύριος ἡμῶν ἔρχεται

2 πυκνῶς δὲ συναχθήσεσθε ζητοῦντες τὰ ἀνήκοντα ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν οὐ γὰρ ὠφελήσει ὑμᾶς ὁ πᾶς χρόνος τῆς πίστεως ὑμῶν ἐὰν μὴ ἐν τῷ ἐσχάτῳ καιρῷ τελειωθῆτε

3 ἐν γὰρ ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις πληθυνθήσονται οἱ ψευδοπροφῆται καὶ οἱ φθορεῖς καὶ στραφήσονται τὰ πρόβατα εἰς λύκους καὶ ἡ ἀγάπη στραφήσεται εἰς μῖσος

4 αὐξανούσης γὰρ τῆς ἀνομίας μισήσουσιν ἀλλήλους καὶ διώξουσι καὶ παραδώσουσι καὶ τότε φανήσεται ὁ κοσμοπλανὴς ὡς υἱὸς θεοῦ καὶ ποιήσει σημεῖα καὶ τέρατα καὶ ἡ γῆ παραδοθήσεται εἰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ ποιήσει ἀθέμιτα ἃ οὐδέποτε γέγονεν ἐξ αἰῶνος

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

85 Guardai-vos de fazer a vossa esmola diante dos homens, para serdes vistos por eles; aliás, não tereis galardão junto de vosso Pai, que está nos céus. Quando, pois, deres esmola, não faças tocar trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão. Mas, quando tu deres esmola, não saiba a tua mão esquerda o que faz a tua direita;
86 Vigiai, pois, porque não sabeis a que hora há de vir o vosso Senhor.
Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que vigília da noite havia de vir o ladrão, vigiaria e não deixaria minar a sua casa.
Por isso, estai vós apercebidos também; porque o Filho do homem há de vir à hora em que não penseis. (Mateus 24:42-44)
Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o senhor da casa; se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã, (Marcos 13:35)
87 (Epístolas de Barnabé 4:9)
88 E surgirão muitos falsos profetas, e enganarão a muitos. (Mateus 24:11)
89 E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor de muitos esfriará. (Mateus 24:12)
90 Nesse tempo muitos serão escandalizados, e trair-se-ão uns aos outros, e uns aos outros se odiarão. (Mateus 24:10)
Sabendo primeiro isto, que nos últimos dias virão escarnecedores, andando segundo as suas próprias concupiscências, (2 Pedro 3:3)

DIDAQUÉ 16

1 Vigia tua vida. Não permitas que suas luzes se apaguem, nem afrouxes o cordão da cintura[85], mas estejas pronto, pois não sabes quando o Senhor virá[86].

2 E reuni-vos frequentemente, buscando o que é necessário para vosso espírito, pois todos os seus anos de fé de nada valerão, a menos que tenham se aperfeiçoado nos últimos dias[87].

3 Nos últimos dias, falsos profetas e corruptos se multiplicarão[88], e a ovelha se transformará em lobo, e o amor se transformará em ódio[89].

4 Enquanto a ilegalidade aumentar, os homens irão odiar, perseguir e trair uns aos outros[90]. E então o Enganador do mundo aparecerá como se fosse o filho de Deus, fará gestos e milagres[91] e a Terra ficará entregue em suas mãos. Ele cometerá atrocidades que nunca foram vistas desde o princípio do mundo[92].

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

91 Porque se levantarão falsos cristos, e falsos profetas, e farão sinais e prodígios, para enganarem, se for possível, até os escolhidos. (Marcos 13:22)
O qual se opõe, e se levanta contra tudo o que se chama Deus, ou se adora; de sorte que se assentará, como Deus, no templo de Deus, querendo parecer Deus. (2 Tessalonienses 2:4)
92 E naquele tempo se levantará Miguel, o grande príncipe, que se levanta a favor dos filhos do teu povo, e haverá um tempo de angústia, qual nunca houve, desde que houve nação até àquele tempo; mas naquele tempo livrar-se-á o teu povo, todo aquele que for achado escrito no livro. (Daniel 12:1)
Porque naqueles dias haverá uma aflição tal, qual nunca houve desde o princípio da criação, que Deus criou, até agora, nem jamais haverá. (Marcos 13:19)
E foi precipitado o grande dragão, a antiga serpente, chamada o Diabo, e Satanás, que engana todo o mundo; ele foi precipitado na terra, e os seus anjos foram lançados com ele. (Apocalipse 12:9)
E a besta que vi era semelhante ao leopardo, e os seus pés como os de urso, e a sua boca como a de leão; e o dragão deu-lhe o seu poder, e o seu trono, e grande poderio. (Apocalipse 13:2)
E a besta foi presa, e com ela o falso profeta, que diante dela fizera os sinais, com que enganou os que receberam o sinal da besta, e adoraram a sua imagem. Estes dois foram lançados vivos no lago de fogo que arde com enxofre. (Apocalipse (19:20)

5 τότε ἥξει ἡ κτίσις τῶν ἀνθρώπων εἰς τὴν πύρωσιν τῆς δοκιμασίας καὶ σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀπολοῦνται οἱ δὲ ὑπομείναντες ἐν τῇ πίστει αὐτῶν σωθήσονται ὑπ᾽ αὐτοῦ τοῦ καταθέματος

6 καὶ τότε φανήσεται τὰ σημεῖα τῆς ἀληθείας πρῶτον σημεῖον ἐκπετάσεως ἐν οὐρανῷ εἶτα σημεῖον φωνῆς σάλπιγγος καὶ τὸ τρίτον ἀνάστασις νεκρῶν

7 οὐ πάντων δέ ἀλλ᾽ ὡς ἐρρέθη Ἥξει ὁ κύριος καὶ πάντες οἱ ἅγιοι μετ᾽ αὐτοῦ

8 τότε ὄψεται ὁ κόσμος τὸν κύριον ἐρχόμενον ἐπάνω τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ (Did. 1:1-16:8)

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

93 Amados, não estranheis a ardente prova que vem sobre vós para vos tentar, como se coisa estranha vos acontecesse; (1 Pedro 4:12)
94 Nesse tempo muitos serão escandalizados, e trair-se-ão uns aos outros, e uns aos outros se odiarão. (Mateus 24:10) Mas aquele que perseverar até ao fim, esse será salvo. (Mateus 24:13)
95 E sereis odiados por todos por amor do meu nome; mas quem perseverar até ao fim, esse será salvo. (Marcos 13:13)
96 Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se maldição por nós; porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado no madeiro; (Gálatas 3:13)
97 Então aparecerá no céu o sinal do Filho do homem; e todas as tribos da terra se lamentarão, e verão o Filho do homem, vindo sobre as nuvens do céu, com poder e grande glória. (Mateus 24:30)

5 Então toda a humanidade passará por uma prova de fogo[93], e muitos vão falhar e sucumbir[94]. Mas aqueles que se mantiverem firmes em sua fé serão salvos[95] por aquele que foi amaldiçoado[96].

6 E então os sinais da verdade aparecerão: primeiro, um sinal de abertura nos céus[97], depois um sinal do som da trombeta[98], e em terceiro, a ressurreição após a morte[99].

7 Não de todos, mas como foi dito:

O Senhor virá, e com ele todos os santos[100]

8 Então deverá todo o mundo ver o Senhor chegando pelas nuvens do céu[101].

REFERÊNCIAS BÍBLICAS

98 E ele enviará os seus anjos com rijo clamor de trombeta, os quais ajuntarão os seus escolhidos desde os quatro ventos, de uma à outra extremidade dos céus. (Mateus 24:31)
Porque o mesmo Senhor descerá do céu com alarido, e com voz de arcanjo, e com a trombeta de Deus; e os que morreram em Cristo ressuscitarão primeiro. (1 Tessalonienses 4:16)
99 Num momento, num abrir e fechar de olhos, ante a última trombeta; porque a trombeta soará, e os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados. (1 Coríntios 15:52)
100 E fugireis pelo vale dos meus montes, pois o vale dos montes chegará até Azel; e fugireis assim como fugistes de diante do terremoto nos dias de Uzias, rei de Judá. Então virá o Senhor meu Deus, e todos os santos contigo. (Zacarias 14:5)
101 E então verão vir o Filho do homem nas nuvens, com grande poder e glória. (Marcos 13:26)

